



**Riferimento: Repertorio Decreti n. 3725 del 25/08/2021**

Procedura comparativa per titoli, per l'affidamento di n. 1 incarico di lavoro autonomo di tipo occasionale/professionale avente ad oggetto:

**attività di supporto alla didattica per mentoring in tirocini di interpretazione e di traduzione nell'ambito di attività affidate al DLCM da enti e istituzioni convenzionate o nel caso di attività interne**

**VERBALE**

**Commissione per la valutazione comparativa**

Il giorno 29/09/2021 alle ore 9:00 si è riunita in modalità telematica la Commissione incaricata della procedura in oggetto, al fine di individuare un collaboratore per l'attività di supporto alla didattica:

**attività di supporto alla didattica per mentoring in tirocini di interpretazione e di traduzione nell'ambito di attività affidate al DLCM da enti e istituzioni convenzionate o nel caso di attività interne**

La Commissione, in conformità con quanto previsto all'art. 6 dell'avviso, nominata nel Consiglio di Dipartimento del 07/06/2021 risulta così costituita:

- prof. ssa Anna Giaufret
- prof.ssa Elena Errico
- prof.ssa Laura Santini

La Commissione Giudicatrice presa visione dei nominativi dei candidati che hanno presentato domanda

**DICHIARA**

sotto la propria responsabilità, che non sussiste con i suddetti componenti e candidati alcun grado di parentela o affinità, fino al quarto grado compreso, né sussistono cause di astensione ai sensi dell'art. 51 del Codice di Procedura Civile e alcuna altra forma di conflitto di interessi, ancorché potenziali.

[Si ha conflitto d'interesse quando il componente della commissione giudicatrice può influenzare, in qualsiasi modo, l'esito della procedura, oppure ha, direttamente o indirettamente, un interesse finanziario, economico o altro interesse personale che può essere percepito come una minaccia alla sua imparzialità e indipendenza nell'ambito della procedura stessa. In particolare, costituiscono situazioni di conflitto di interesse quelle che determinano l'obbligo di astensione previste dall'articolo 7 del decreto del Presidente della Repubblica 16 aprile 2013, n. 62 e dall'articolo 7 del DR n.1143 del 27 febbraio 2015 "Codice di comportamento dei dipendenti dell'Università di Genova"].

Svolge le funzioni di Presidente il prof. Anna Giaufret e le funzioni di Segretario la prof.ssa Laura Santini.

Alla data di scadenza prevista all'art. 5 dell'avviso risulta pervenuta n. 3 domande di partecipazione presentata dal seguente candidato:

Profilo a), inglese

- Dott.ssa Luisa Bertolotto

La Commissione procede alla verifica dei requisiti richiesti e, non essendo state riscontrate cause di incompatibilità, dichiara il candidato idoneo.

La Commissione procede quindi all'esame del curriculum del candidato e dei titoli presentati, sulla base dei criteri di valutazione indicati all'art. 4 dell'avviso:

Criteri valutazione	Titoli presentati dal candidato
a) Titolo di studio minimo previsto per l'accesso: <b>voto di laurea</b>	Laurea in Lingue e Letterature Straniere Moderne (110 e lode)
b) Ulteriori titoli ritenuti coerenti con l'avviso in oggetto	-
c) Esperienza, anche in ambito accademico, di istituzioni o enti, pubblici o privati, anche a supporto di studi e ricerche nel settore di riferimento: n. anni, oltre a quelli previsti come requisito per l'ammissione alla procedura	Didattica universitaria dell'interpretazione inglese (10 anni utili) Esperienza di interpretazione (6 anni utili) Esperienza di traduzione inglese (durata non precisata) Esperienza di mentoring (1 anno)

- Dott.ssa Nora Gattiglia

La Commissione procede alla verifica dei requisiti richiesti e, non essendo state riscontrate cause di incompatibilità, dichiara il candidato idoneo.

La Commissione procede quindi all'esame del curriculum del candidato e dei titoli presentati, sulla base dei criteri di valutazione indicati all'art. 4 dell'avviso:

Criteri valutazione	Titoli presentati dal candidato
a) Titolo di studio minimo previsto per l'accesso: <b>voto di laurea</b>	LM in Traduzione e interpretazione (110 e lode)
b) Ulteriori titoli ritenuti coerenti con l'avviso in oggetto	Dottorato di ricerca in Digital Humanities Relazioni a convegni e pubblicazioni sulla didattica dell'interpretazione
c) Esperienza, anche in ambito accademico, di istituzioni o enti, pubblici o privati, anche a supporto di studi e ricerche nel settore di riferimento: n. anni, oltre a quelli previsti come requisito per l'ammissione alla procedura	Esperienza di mentoring (1 anno)

- Dott.ssa Elisa Pappolla

La Commissione procede alla verifica dei requisiti richiesti e, non essendo state riscontrate cause di incompatibilità, dichiara il candidato idoneo.

La Commissione procede quindi all'esame del curriculum del candidato e dei titoli presentati, sulla base dei criteri di valutazione indicati all'art. 4 dell'avviso:

Criteri valutazione	Titoli presentati dal candidato
---------------------	---------------------------------

a) Titolo di studio minimo previsto per l'accesso: <b>voto di laurea</b>	LM in Interpretazione di Conferenza (voto non precisato)
b) Ulteriori titoli ritenuti coerenti con l'avviso in oggetto	Didattica universitaria inglese (0)
c) Esperienza, anche in ambito accademico, di istituzioni o enti, pubblici o privati, anche a supporto di studi e ricerche nel settore di riferimento: n. anni, oltre a quelli previsti come requisito per l'ammissione alla procedura	Esperienza di interpretazione (11 anni utili) Esperienza di traduzione specializzata tecnico-scientifica (durata non precisata)

La Commissione esaminati i CV delle candidate, dopo aver valutato il rilievo scientifico dei titoli e del curriculum complessivo, tenendo conto dell'esperienza in ambito scientifico e professionale e dell'affinità degli interessi scientifici con i programmi di didattica svolti nell'ambito del Dipartimento, in relazione al settore scientifico-disciplinare relativo all'incarico, compatibile con l'organizzazione didattica ed in coerenza generale con le finalità della collaborazione richiesta, propone al CDD l'assegnazione del contratto alla dott.ssa Luisa Bertolotto per il profilo a) inglese.

Profilo b), francese

- Dott.ssa Luisa Bertolotto

La Commissione procede alla verifica dei requisiti richiesti e, non essendo state riscontrate cause di incompatibilità, dichiara il candidato idoneo.

La Commissione procede quindi all'esame del curriculum del candidato e dei titoli presentati, sulla base dei criteri di valutazione indicati all'art. 4 dell'avviso:

Criteri valutazione	Titoli presentati dal candidato
a) Titolo di studio minimo previsto per l'accesso: <b>voto di laurea</b>	Laurea in Lingue e Letterature Straniere Moderne 110 e lode
b) Ulteriori titoli ritenuti coerenti con l'avviso in oggetto	
c) Esperienza, anche in ambito accademico, di istituzioni o enti, pubblici o privati, anche a supporto di studi e ricerche nel settore di riferimento: n. anni, oltre a quelli previsti come requisito per l'ammissione alla procedura	Esperienza di mentoring (1 anno)

- Dott.ssa Nora Gattiglia

La Commissione procede alla verifica dei requisiti richiesti e, non essendo state riscontrate cause di incompatibilità, dichiara il candidato idoneo.

La Commissione procede quindi all'esame del curriculum del candidato e dei titoli presentati, sulla base dei criteri di valutazione indicati all'art. 4 dell'avviso:

Criteri valutazione	Titoli presentati dal candidato
a) Titolo di studio minimo previsto per l'accesso: <b>voto di laurea</b>	LM in Traduzione e interpretazione (110 e lode)
b) Ulteriori titoli ritenuti coerenti con l'avviso in oggetto	Dottorato di ricerca in Digital Humanities
c) Esperienza, anche in ambito accademico, di istituzioni o enti, pubblici o privati, anche a supporto di studi e ricerche nel settore di riferimento: n. anni, oltre a quelli previsti come requisito per l'ammissione alla procedura	Esperienza di mentoring (1 anno) Esperienza didattica universitaria (inclusa l'interpretazione) (4 anni utili) Relazioni a convegni (4 anni utili) Pubblicazioni sulla didattica dell'interpretazione

- Dott.ssa Elisa Pappolla

La Commissione procede alla verifica dei requisiti richiesti e, non essendo state riscontrate cause di incompatibilità, dichiara il candidato idoneo.

La Commissione procede quindi all'esame del curriculum del candidato e dei titoli presentati, sulla base dei criteri di valutazione indicati all'art. 4 dell'avviso:

Criteri valutazione	Titoli presentati dal candidato
a) Titolo di studio minimo previsto per l'accesso: <b>voto di laurea</b>	LM in Interpretazione di Conferenza (voto non precisato)
b) Ulteriori titoli ritenuti coerenti con l'avviso in oggetto	
c) Esperienza, anche in ambito accademico, di istituzioni o enti, pubblici o privati, anche a supporto di studi e ricerche nel settore di riferimento: n. anni, oltre a quelli previsti come requisito per l'ammissione alla procedura	Esperienza di didattica universitaria dal 2018 (1 anno utile) Esperienza di interpretazione (9 anni utili) Esperienza di traduzione specializzata tecnico-scientifica (durata non precisata)

La Commissione esaminati i CV delle candidate, dopo aver valutato il rilievo scientifico dei titoli e del curriculum complessivo, tenendo conto dell'esperienza in ambito scientifico e professionale e dell'affinità degli interessi scientifici con i programmi di didattica svolti nell'ambito del Dipartimento, in relazione al settore scientifico-disciplinare relativo all'incarico, compatibile con l'organizzazione didattica ed in coerenza generale con le finalità della collaborazione richiesta, propone al CDD l'assegnazione del contratto alla dott.ssa Nora Gattiglia per il profilo b) francese. La candidata Elisa Pappolla viene comunque valutata idonea.

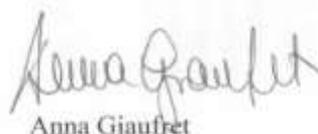
L'affidamento del contratto è di esclusiva competenza del Consiglio di Dipartimento. Il presente Verbale verrà portato ad approvazione nella prima seduta utile del Consiglio di questo Dipartimento.

Il Presidente dà mandato al Segretario di recapitare il presente verbale alla Segreteria Amministrativa del Dipartimento di Lingue e Culture Moderne che provvederà agli adempimenti di competenza.

Non essendovi altre cose da deliberare, la commissione si scioglie alle ore 10:00 dopo aver letto e approvato il presente verbale.

Genova, 29/09/2021

- Prof. ssa Anna Giaufret
- prof.ssa Elena Errico
- prof.ssa Laura Santini

  
Anna Giaufret





Procedura di valutazione comparativa Repertorio Decreti n. 3725 del 25/08/2021

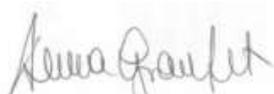
Procedura comparativa per titoli, per l'affidamento di n. 1 incarico di lavoro autonomo di tipo occasionale/professionale avente ad oggetto:

**ESITO PROCEDURA**

Vincitore: profilo a) inglese: Luisa Bertolotto  
profilo b) francese: Nora Gattiglia

Genova, 29/09/2021

Il Presidente  
(prof. Anna Giaufret)



Anna Giaufret

Il Segretario  
(prof.ssa Laura Santini)

